

Démarche pour l'apprentissage de l'appartenance / du génitif

Cours 1 sur 4

- Objectifs :
- 1- Faire constater le changement de suffixe des mots latins ;
 - 2- Expliquer / faire comprendre la raison du changement de suffixe des mots latins.

Déroulé du cours / du diaporama

Diapo. 1 CV

Diapo. 2 CURRICULUM VITAE

« Nous partirons d'une expression connue, mais sous forme d'abréviations : faire un CV c'est faire un *curriculum vitae*, **une liste de tout ce qu'on a fait du point de vue des diplômes et de la carrière professionnelle.**

Si l'on traduit *curriculum vitae* c'est **le cours de la vie** ; dans *vitae* on reconnaît **une racine liée à la vie** comme dans vital et vitalité et dont la forme ordinaire en latin est *vita* ; dans *curriculum*, **la racine de courir**, de course, de cours.

On voit **l'absence en latin de l'article** mais aussi de la préposition de ce qui spécifie *le curriculum*, le cours : ce cours est celui de la vie, il s'agit de dire ce qui complète le nom (que l'on nommera donc par convention *complément du nom*). Pour exprimer cela, le latin n'utilise pas une préposition comme en français, mais modifie la finale du mot concerné qui passe de *vita* à *vitae*. »

Diapo. 3 Dans chaque paire d'expressions, que constate-t-on ?

Un même radical persiste ; le suffixe change.

On peut se demander pourquoi. Le sens change-t-il ?

Diapos 4, 5 et 6 Le radical persiste ; le suffixe change ; **mais le sens du mot reste inchangé.**

Diapo. 7 Le sens du mot reste inchangé. Pourquoi le suffixe du mot change-t-il alors ?

Dans ces deux expressions, *belli* et *bellum* expriment un rapport à la guerre et se retrouvent en français dans belligérant et belliqueux.

On utilise en français l'expression *casus belli*, pour désigner les circonstances qui vont entraîner des hostilités. On dira par exemple que l'invasion d'un territoire déclenchera les hostilités, ce sera considéré comme un *casus belli*, comme une **occasion de guerre**. Dans

cette expression *casus* est le mot latin désignant le cas du mot, son rôle dans l'expression : il complète le nom « casus ».

Le second proverbe parle également de la paix et de la guerre. Il se traduit : *si vis, si pacem la paix (pacifique) para prépare (parer, préparer) bellum, la guerre.*

bellum complète ici le verbe dans « prépare la guerre ». *belli* est le complément du nom dans « occasion de guerre ».

Ce qui en français s'exprime par des mots particuliers (préposition de, article la), s'exprime en latin par une modification de la finale des mots. Le changement de suffixe indique donc que le mot change de rôle dans l'expression (complète un nom ou complète un verbe).

Reprenons *pacem* de *si vis pacem, si tu veux la paix*. On voit que le complément du verbe s'exprime aussi par une finale en m mais différente des précédentes, c'est une autre classe de mots que nous verrons une autre fois. Sa forme ordinaire (quand il est le sujet de la phrase) est *pax*, qui explique le x du français paix. La même évolution se retrouve dans *vox* de *vox populi, vox dei*, proverbe où l'on retrouve les finales en i des compléments du nom. *Vox*, en français **voix** avec un x final, *populi* est le cas du complément de nom de *populus*, **le peuple (populaire)**, *dei* pour *deus* **Dieu**. La voix du peuple (est) la voix de Dieu

Par contre, dans l'expression *ad vitam aeternam* on retrouve bien *vita* mais avec une autre terminaison, *vitam* en complément d'une préposition *ad* équivalent ici de pour : **pour la vie éternelle**, *aeternam* étant un adjectif qui a conduit en français à éternel. Cette forme est utilisée par le complément du verbe mais aussi en compléments de certaines prépositions comme *ad*, **pour**.

Diapos 8 et 9 Résumé des connaissances nouvelles.

Etape 1

Nous partirons d'une expression connue, mais sous forme d'abréviations : faire un CV c'est faire un **curriculum vitae**, une liste de tout ce qu'on a fait du point de vue des diplômes et de la carrière professionnelle.

Si l'on traduit **curriculum vitae** c'est **le cours de la vie** ; dans **vitae** on reconnaît une racine liée à la vie comme dans **vital** et **vitalité** ; dans **curriculum**, la racine de **courir**.

Etape 2

Curriculum vitae

Casus belli

Filius Asterigis

Ad vitam aeternam

Si vis pacem, para bellum.

Asterix gallus

Deux par deux, ces expressions latines et ces titres des albums d'Astérix en latin ont un point commun : ils partagent un même radical (entoure-le en rouge). Mais à chaque fois, le suffixe est différent (entoure-le en vert).

Pourtant le sens du mot ne change pas :

Le cours de la vie

Une occasion de guerre

Le fils d'Astérix

Pour la vie éternelle

Si tu veux la paix, prépare la guerre.

Astérix le Gaulois

Etape 3

A chaque fois, « vitae » et « vitam » signifient « **la vie** ».

A chaque fois, « belli » et « bellum » signifient « **la guerre** ».

A chaque fois, « Asterigis » et « Asterix » signifient « **Astérix** ».

Etape 4

On utilise en français l'expression *casus belli*, pour désigner les circonstances qui vont entraîner des hostilités. On dira par exemple que l'invasion d'un territoire déclenchera les hostilités, ce sera considéré comme un *casus belli*, comme une **occasion de guerre**. Dans cette expression *casus* est le mot latin désignant le cas du mot, son **rôle** dans l'expression : il **complète le nom** « casus ».

Le second proverbe parle également de la paix et de la guerre. Il se traduit : *si vis, si* (équivalent du français **si**), *vis, tu veux* (on notera aussi l'absence du pronom personnel) *pacem la paix (pacifique) para prépare (parer, préparer) bellum, la guerre*. Le rôle de *bellum* consiste ici à **compléter le verbe** dans « prépare la guerre ».

Etape 5

Résumons

Deux mots qui ont le même radical

.....

Quand le suffixe d'un mot change,

.....

Etape 1

Nous partirons d'une expression connue, mais sous forme d'abréviations : faire un CV c'est faire un, une liste de tout ce qu'on a fait du point de vue des diplômes et de la carrière professionnelle.

Si l'on traduit c'est ; dans on reconnaît une racine liée à la vie comme dans et ; dans, la racine de courir.

Etape 2

Curriculum vitae

Casus belli

Filius Asterigis

Ad vitam aeternam

Si vis pacem, para bellum.

Asterix gallus

Deux par deux, ces expressions latines et ces titres des albums d'Astérix en latin ont un point commun : ils partagent un même radical (entoure-le en rouge). Mais à chaque fois, le suffixe est différent (entoure-le en vert).

Pourtant le sens du mot ne change pas :

Le cours de la vie

Une occasion de guerre

Le fils d'Astérix

Pour la vie éternelle

Si tu veux la paix, prépare la guerre.

Astérix le Gaulois

Etape 3

A chaque fois, « vitae » et « vitam » signifient « ».

A chaque fois, « belli » et « bellum » signifient « ».

A chaque fois, « Asterigis » et « Asterix » signifient « ».

Etape 4

On utilise en français l'expression *casus belli*, pour désigner les circonstances qui vont entraîner des hostilités. On dira par exemple que l'invasion d'un territoire déclenchera les hostilités, ce sera considéré comme un *casus belli*, comme une Dans cette expression *casus* est le mot latin désignant le cas du mot, son dans l'expression : il « casus ».

Le second proverbe parle également de la paix et de la guerre. Il se traduit : *si vis, si* (équivalent du français **si**), *vis, tu veux* (on notera aussi l'absence du pronom personnel) *pacem la paix (pacifique) para prépare (parer, préparer) bellum, la guerre*. Le rôle de *bellum* consiste ici à **compléter le verbe** dans « prépare la guerre ».

Etape 5

Résumons

Deux mots qui ont le même radical

Quand le suffixe d'un mot change,

Démarche pour l'apprentissage de l'appartenance / du génitif

Cours 2 sur 2

- Objectifs :**
- 1- Identifier des particularités syntaxiques des langues européennes.
 - 2- S'approprier, par la grammaire comparée, les structures grammaticales qui expriment l'appartenance dans les langues européennes.

Déroulé du diapo / cours.

Diapos 1 et 2 Rappel : le suffixe indique le rôle / la fonction grammaticale du mot dans la phrase.

Projection au tableau du document élève, pour guide dans le travail.

Conclusion du cours :

Diapos 4, 5 et 6 Le résultat des observations des titres d'albums d'*Astérix* : les points communs entre les langues.

Classer les langues européennes en plusieurs groupes, selon la structure grammaticale suivie :

- Langues qui ajoutent une préposition.
- Langues changent le suffixe du nom, et qui, parfois, intervertissent l'ordre des mots.

Quelles sont les couvertures d'albums d'*Astérix* et les langues européennes que j'ai sélectionnées pour le travail de groupe ?

Titre	Latin	Fr	Esp	Catalan ¹	Italien	Anglais	Allemand	Grec	Néerlandais
Fils d'Astérix	X	x	x	x	x		x	x	x
L'Odyssée d'Astérix	x	x	x	x	x			x	x
Le cadeau de César		x	x	x	x	x	x		x
Le combat des chefs	x	x	x	x	x		x		
Le domaine des dieux		x	x	x	x	x	x		

¹ J'ai sélectionné la langue catalane comme un clin d'œil à l'une des élèves, qui est primo-arrivante, et pour lui offrir une porte d'entrée plus aisée dans cette activité grammaticale au vocabulaire technique.

Le combat des chefs [1a]

	LATIN	FRANCAIS	ESPAGNOL	CATALAN	ITALIEN	ALLEMAND
Même radical pour le mot « combat ».						
Même radical pour le mot « chefs ».						
Un déterminant devant le nom « combat ».						
Un déterminant devant le nom « chefs ».						

Le domaine des dieux

	FRANCAIS	ESPAGNOL	CATALAN	ITALIEN	ALLEMAND	ANGLAIS
Même radical pour le mot « dieux ».						
Même radical pour le mot « domaine ».						
Un déterminant devant le nom.						
Une préposition similaire devant le nom des dieux.						

Les particularités de chaque langue :

LATIN	FRANÇAIS	ESPAGNOL	CATALAN	ITALIEN	ANGLAIS	ALLEMAND	NEERLANDAIS	GREC
<p>Pas de déterminant devant un nom.</p> <p><i>Odyssea Asterigis</i> <i>Filius Asterigis</i> <i>Certamen principium</i></p>	<p>Les noms sont précédés d'un déterminant.</p> <p><i>Le cadeau de César</i> <i>Le combat des chefs</i></p>	<p>Les noms sont précédés d'un déterminant.</p> <p><i>El regalo del Cesar</i> <i>El combate de los jefes</i></p>	<p>Les noms sont précédés d'un déterminant.</p> <p><i>El regal del Cèsar</i> <i>El combat dels Caps</i></p> <p>La préposition et le déterminant se contractent.</p>	<p>Les noms sont précédés d'un déterminant.</p> <p><i>Asterix e il regalo di Cesare</i> <i>Asterix e il duello dei Capi</i></p> <p>La préposition et le déterminant se contractent.</p> <p><i>Asterix e il regno degli dei</i></p>	<p>L'ordre des mots dans la phrase est différent.</p> <p><i>Caesar's Gift</i></p>	<p>Chaque nom porte une majuscule à l'initiale.</p> <p><i>Das Geschänk Cäsars</i></p> <p>Les noms sont précédés d'un déterminant.</p> <p><i>Der Kampf der Häuptlinge</i> <i>Der Sohn des Asterix</i></p>	<p>Les noms sont précédés d'un déterminant.</p> <p><i>Het Geschenk van Caesar</i> <i>De zoon van Asterix</i></p>	<p>Les noms sont précédés d'un déterminant.</p>
					<p>Deux langues sont fréquemment à l'écart, tout en ayant plusieurs points communs : l'allemand et l'anglais.</p>			

Attention : Il ne s'agit pas d'un cours sur l'expression de la possession dans toutes ces langues. J'ai donc choisi de ne faire apparaître dans ce tableau que les faits observables par les élèves, quitte à être inexact (grec, allemand...). Cette activité a vocation à donner un aperçu de ces langues aux élèves, à les mettre en perspective, quand ils étudient « seulement » le français, l'anglais, le latin et l'espagnol ou l'italien. L'accent est alors surtout mis sur ces langues.

Les particularités de chaque langue pour exprimer la possession :

LATIN	FRANÇAIS	ESPAGNOL	CATALAN	ITALIEN	ANGLAIS	ALLEMAND	NEERLANDAIS	GREC
	Ajout d'une préposition devant le nom du « possesseur ».	Ajout d'une préposition devant le nom du « possesseur ».	Ajout d'une préposition devant le nom du « possesseur ».	Ajout d'une préposition devant le nom du « possesseur ».	Présence de la préposition « of » devant le nom du « possesseur ».	Présence de la préposition « von » devant le nom du « possesseur ».	Ajout d'une préposition devant le nom du « possesseur ».	Présence d'un déterminant/d'une préposition devant le nom du possesseur.
Pas de préposition devant le nom pour exprimer l'appartenance. <i>Odyssea Asterigis</i> <i>Filius Asterigis</i> <i>Certamen principium</i>					Pas de préposition devant le nom du possesseur, mais modification du suffixe du nom du possesseur ('s).	Pas de préposition devant le nom du possesseur, mais modification du suffixe du nom du possesseur (s).		
					L'ordre des mots dans la phrase est différent. <i>Caesar's Gift</i>			

Démarche pour l'apprentissage de l'appartenance / du génitif

Cours 3 sur 4

- Objectifs :
- 1- comprendre la notion d'appartenance par les langues européennes ;
 - 2- s'approprier les structures grammaticales qui expriment l'appartenance par la grammaire comparée des langues européennes.

Déroulé du diapo / cours.

Diapos 1 et 2 Rappel : le suffixe indique le rôle / la fonction grammaticale du mot dans la phrase.

Par groupe, les élèves reçoivent deux missions, en observant les couvertures d'albums *Astérix* d'une même langue :

- Lister des caractéristiques de la langue étudiée.
- Identifier la façon dont la langue étudiée exprime la possession.

Ces deux tâches font l'objet, chacune, d'une affiche réalisée par le groupe.

Puis chaque groupe passe au tableau, pour une restitution de ses découvertes. Ou, pour plus de rapidité, chaque groupe fait état de ses découvertes sans passer par l'affichage. Dans ce cas, le professeur note au tableau ce que disent les groupes.

Le professeur fait progressivement apparaître au tableau deux groupes de langues, en aimantant ensemble les affiches des langues qui expriment la possession avec une même structure grammaticale, ou en écrivant ces structures côte à côte.

Les langues qui ajoutent une préposition.

Dét. + nom + préposition/dét. + nom

Nom du possédé + préposition
(+ déterminant, ou fondu l'un dans l'autre)
+ nom du possesseur.

Français : Le cadeau **de** César

Espagnol : El regalo **del** Cesar

Catalan : El regal **del** Cèsar

Italien : Asterix e il regalo **di** Cesare

Néerlandais : Het Geschenk **van** Caesar

Anglais : The mansions **of** the gods

Les langues qui changent le suffixe du nom, et qui, parfois, intervertissent l'ordre des mots.

Nom + nom (suffixe variable) [souvent, l'ordre des mots est inversé]

Nom du possesseur (son suffixe change) + nom du possédé.

Allemand : Das Geschenk Cäsar**s**

Latin : Filius Asteri**gis**

Anglais : Astérix and Caesar**'s** gift

L'anglais et l'allemand adoptent les deux systèmes selon le type de possesseur.

Démarche pour l'apprentissage de l'appartenance / du génitif

Cours 4 sur 4

- Objectifs :
- 1- Comprendre la notion d'appartenance par les langues européennes ;
 - 2- S'approprier les structures grammaticales qui expriment l'appartenance par la grammaire comparée des langues européennes.
 - 3- S'approprier le génitif des mots latins (suffixes, traduction).

Déroulé du diapo / cours.

Diapos 1 et 2 Rappel : le suffixe indique le rôle / la fonction grammaticale du mot dans la phrase.

Distribuer la fiche de synthèse : « Comment les langues européennes disent-elles l'appartenance ? ». Lecture ; rappel des deux modèles syntaxiques ; l'accent est mis sur les langues à déclinaison (et ses traces) : allemand, anglais et latin.

Diapos 3 à 7 :

Où est le suffixe du mot latin ?

Cela nécessite de savoir repérer le radical du mot.

Ensemble, le classe découpe 3 mots latins en radical et suffixe : *vitae* (vital) – *Asterigis* (Astérix) – *belli* (bellum).

Vitae est le complément du nom *curriculum*.

Belli est le complément du nom *casus*.

Asterigis est le complément du nom *filius*.

Conclusion : ce qui s'exprime en latin par un suffixe s'exprime en français par un mot particulier (une préposition).

Cela permet d'exprimer l'appartenance, la possession (le fils d'Astérix, c'est le sien !), un lien privilégié.

Puis les diapositives sont données aux élèves en photocopie. Mise en couleur de la leçon.

Distribuer une fiche d'exercice à chaque élève : individuellement, chacun s'entraîne à identifier radical et suffixe dans une série de mots et expressions latins (acquisition, qui plus est, de ces expressions répandues).

Diapo. 8 Synthèse : mémorisation des terminaisons / suffixes latin(e)s qui expriment la possession.

- Distribuer le tableau qui récapitule les terminaisons de génitif.
- Précision : on nomme cela génitif / génitif saxon [sg. et pl.].
- Retour au document « Alphabestiaire » : ces suffixes étaient visibles dès l'année de Cinquième.
- Pourquoi y a-t-il différents suffixes ? Existence en latin 3 modèles de noms

Fiche « Alphabestiaire » : classer les noms des animaux en fonction des 3 modèles.

Il existe 3 suffixes à retenir,
principalement :

-ae

-i

-is

curriculum vitae	casus belli	filius Asterigis
<i>le cours de la vie</i>	<i>l'occasion de la guerre</i>	<i>le fils d'Astérix</i>

Ces 3 suffixes indiquent que le mot complète un nom.

Il existe 3 suffixes à retenir,
principalement :

-ae

-i

-is

curriculum vitae	casus belli	filius Asterigis
<i>le cours de la vie</i>	<i>l'occasion de la guerre</i>	<i>le fils d'Astérix</i>

Ces 3 suffixes indiquent que le mot complète un nom.

Il existe 3 suffixes à retenir,
principalement :

-ae

-i

-is

curriculum vitae	casus belli	filius Asterigis
<i>le cours de la vie</i>	<i>l'occasion de la guerre</i>	<i>le fils d'Astérix</i>

Ces 3 suffixes indiquent que le mot complète un nom.

Il existe 3 suffixes à retenir,
principalement :

-ae

-i

-is

curriculum vitae	casus belli	filius Asterigis
<i>le cours de la vie</i>	<i>l'occasion de la guerre</i>	<i>le fils d'Astérix</i>

Ces 3 suffixes indiquent que le mot complète un nom.

Il existe 3 suffixes à retenir,
principalement :

-ae

-i

-is

curriculum vitae	casus belli	filius Asterigis
<i>le cours de la vie</i>	<i>l'occasion de la guerre</i>	<i>le fils d'Astérix</i>

Ces 3 suffixes indiquent que le mot complète un nom.

Il existe 3 suffixes à retenir,
principalement :

-ae

-i

-is

curriculum vitae	casus belli	filius Asterigis
<i>le cours de la vie</i>	<i>l'occasion de la guerre</i>	<i>le fils d'Astérix</i>

Ces 3 suffixes indiquent que le mot complète un nom.

Il existe 3 suffixes à retenir,
principalement :

-ae

-i

-is

curriculum vitae	casus belli	filius Asterigis
<i>le cours de la vie</i>	<i>l'occasion de la guerre</i>	<i>le fils d'Astérix</i>

Ces 3 suffixes indiquent que le mot complète un nom.

Il existe 3 suffixes à retenir,
principalement :

-ae

-i

-is

curriculum vitae	casus belli	filius Asterigis
<i>le cours de la vie</i>	<i>l'occasion de la guerre</i>	<i>le fils d'Astérix</i>

Ces 3 suffixes indiquent que le mot complète un nom.

Boîte à idées / pistes non exploitées

Dans les langues européennes, visualiser des exemples de phrases qui expriment l'appartenance (italien, anglais, espagnol, allemand, français).

- Observer / se rappeler comment on les traduit.
- Traduire les expressions et phrases latines dans lesquelles des suffixes de génitifs ont été soulignés.

PLINE l'ancien, *Histoire naturelle*, IX, 58 : au sujet des perles de Cléopâtre

[nec haec summa luxuriae exempla sunt.](#)

Et ce ne sont pas les plus grands indicateurs de luxe [...]. (trad. Perso]

Nor, indeed, are these the most supreme evidences of luxury.

[Cleopatra, Aegypti reginarum nouissima,](#)

Cléopâtre, la dernière des reines d'Égypte,

Cleopatra, the last of the queens of Egypt,

[per manus orientis regum sibi traditos.](#)

et les rois de l'Orient se les étaient passées de main en main.

they having come to her by descent from the kings of the East.

[en parlant des deux perles que Cléopâtre portait en boucle d'oreille]

[unicum naturae opus](#)

chef d'œuvre singulier de la nature

those most unique productions of Nature;

[L. Plancus, iudex sponsionis](#)

L. Plancus, juge du pari, mit la main sur l'autre au moment où elle se préparait à la dissoudre de la même façon,

Lucius Plancus,¹⁴ who had been named umpire in the wager, placed his hand upon the other at the very instant that she was making preparations to dissolve it in a similar manner,

[in utrisque Veneris auribus](#)

avec la perle restante, on fit deux pendants d'oreilles pour la statue de Vénus

the other half of the entertainment, might serve as pendants for the ears of Venus,

Traduction anglaise de John BOSTOCK – in *Perseus* :

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.02.0137%3Abook%3D9%3Achapter%3D1>

Expressions latines traduites dans plusieurs langues européennes :

Curriculum vitae:

Le cours de la vie.

Corso della vita.

Course of life.

Casus belli:

Une occasion de guerre.

Causa di discordia.

Event of war.